

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 45: Nachhaltig leben

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

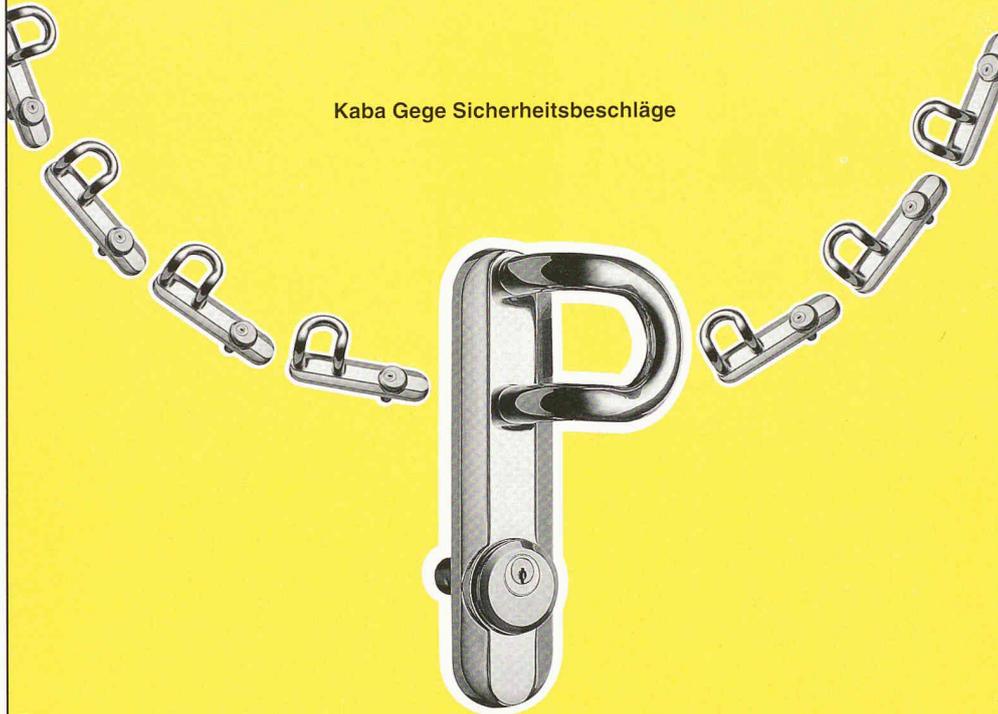
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Kaba Schliesssysteme sind ein Teil von Kaba Total Access.

Kaba Gege Sicherheitsbeschläge



Kaba Gege Sicherheitsbeschläge zeichnen sich aus durch vorbildliches Design und sind dank ihrer einbruchhemmenden Robustheit auch ganz schön sicher. Nach internationalen Normen zertifiziert, sind sie in vielfältiger Auswahl erhältlich. Kaba Produkte können nur bei den autorisierten Fachpartnern bezogen werden; Adressen unter: [www.kaba.ch](http://www.kaba.ch)

Kaba AG  
CH-8620 Wetzikon  
Telefon 0848/85 86 87  
[www.kaba.ch](http://www.kaba.ch)

Bezugsquelle:



Autorisierter Fachpartner



Schmuckstück.

Stiller/Basel

# tec21

**ADRESSE DER REDAKTION**

tec21  
Rüdigerstrasse 11, Postfach 1267,  
8021 Zürich  
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

**REDAKTION**

Inge Beckel, Architektur (Leitung)  
Philippe Cabane, Wettbewerbswesen/Städtebau  
Carole Enz, Energie/Umwelt  
Margrit Felchlin, PR und Marketing  
Hansjörg Gadiant, fachübergreifende  
Themen (Leitung)  
Paola Maiocchi, Bildredaktion und Layout  
Katharina Möschinger, Abschlussredaktion  
vakant: Bauingenieurwesen  
Ruedi Weidmann, Baugeschichte  
Adrienne Zogg, Sekretariat  
Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname@tec21.ch

**HERAUSGEBERIN**

Verlags-AG der akademischen technischen  
Vereine  
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 01 380 21 55, Fax 01 388 99 81  
E-Mail [seatu@access.ch](mailto:seatu@access.ch)

Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistentin

**SIA-INFORMATIONEN**

Charles von Büren, Peter P. Schmid,  
SIA-Generalsekretariat

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 127. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**BEIRAT**

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Alfred Gubler, Schwyz, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Hansjürg Leibundgut, Zürich, Haustechnik  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Akos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Isisberg, Technikgeschichte  
Ursula Stücheli, Bern, Architektur

**ABONNENTENDIENST**

Abonentendienst tec21  
AVD Goldach, 9403 Goldach,  
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
E-Mail [monika\\_benz@avd.ch](mailto:monika_benz@avd.ch)

**Adressänderungen von SIA-Mitgliedern:**

SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich,  
Tel. 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35

**ABONNEMENTSPREISE**

Jahresabonnement Schweiz: Fr. 250.-  
Jahresabonnement Ausland: Fr. 295.-  
Einzelnnummer (Bezug bei der Redaktion): Fr. 8,70  
Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA,  
Usic, ETH Alumni und Studierende. Weitere auf  
Anfrage, Telefon 071 844 91 65

**DRUCK**

AVD Goldach

**INSERATE**

Künzler-Bachmann Medien AG,  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [verlag@kueba.ch](mailto:verlag@kueba.ch)

**Auflage: 11 072** (WEMF-beglaubigt)

**IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT**

**Ingénieurs et architectes suisses IAS**  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail [ias@span.ch](mailto:ias@span.ch)

## Trägervereine

### sia

**SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN**

**SIA-Generalsekretariat**  
Selnaustrasse 16, 8039 Zürich  
Telefon 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35  
E-Mail [gs@sia.ch](mailto:gs@sia.ch)  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA

### usic

**SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG  
BERATENDER INGENIEURE**

**Geschäftsstelle**  
Schwarztorstrasse 26, Postfach 6922,  
3001 Bern  
Telefon 031 382 23 22, Fax 031 382 26 70  
E-Mail [usic@usic-engineers.ch](mailto:usic@usic-engineers.ch)  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

### ETH Alumni

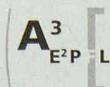
**DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH**

**Geschäftsstelle**  
ETH Zentrum, 8092 Zürich  
Telefon 01 632 51 00, Fax 01 632 13 29  
E-Mail [info@alumni.ethz.ch](mailto:info@alumni.ethz.ch)  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

### BSA

**BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN**

**Geschäftsstelle**  
Pfluggässlein 3, 4001 Basel  
Telefon 061 262 10 10, Fax 061 262 10 09  
E-Mail [bsa@bluewin.ch](mailto:bsa@bluewin.ch)  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



**ASSOCIATION AMICALE  
DES ANCIENS ELÈVES DE L'EPFL**

**Secrétariat**  
GC Ecublens, 1015 Lausanne  
Téléphone 021 693 20 93, Fax 021 693 6320  
E-Mail [a3e2pl@epfl.ch](mailto:a3e2pl@epfl.ch)  
<http://a3e2pl.epfl.ch>

## An den Taten sollt ihr sie erkennen

Die Leitidee der Nachhaltigkeit beinhaltet, dass wir unsere Bedürfnisse befriedigen, ohne dabei den künftigen Generationen eigene Entwicklungsmöglichkeiten zu verwehren. Mit Blick auf das Aufgabenfeld der Raumplanung bedeutet das, einen Lebensraum zu gestalten, der auch in Zukunft Entwicklungsmöglichkeiten bietet. Der Lebensraum des Menschen ist dabei als Wohn- und Arbeitsraum, als Erholungs- und Wirtschaftsraum, aber auch als Natur- und Landschaftsraum zu verstehen und als Kontingenz von Möglichkeiten des Daseins, des Verhaltens und des Erlebens.

Die Kernaufgabe der Raumplanung ist das Entwickeln von Raumstrukturen mit dem Ziel, haushälterisch mit dem Boden umzugehen, eine geordnete Besiedlung des Landes zu erreichen und die Lebensgrundlagen zu sichern. Durch Lokalisierung und Dimensionierung der Nutzungen sollen nachhaltige Siedlungs-, Verkehrs- und Wirtschaftsstrukturen geschaffen werden – im Verbund mit anderen Disziplinen wie etwa mit einer umweltgerechten Wirtschaftspolitik oder Verkehrsplanung.

Heute ist der Handlungsspielraum jedoch klein. Eine wichtige Maxime ist deshalb, diesen zu vergrössern. Unsere Generation hat sich daher neben der Vorsorge insbesondere auch um die Nachsorge zu bemühen. Vorsorge bedeutet: Die Anpassung unserer räumlichen Strukturen und der neuen Technologien, so dass eine nachhaltige Entwicklung aus ökologischer, ökonomischer und gesellschaftlicher Sicht möglich wird. Mit einer umwelt- und bewohnerfreundlichen Gestaltung der Raumstruktur ist auch eine Verhaltensänderung der einzelnen Menschen leichter zu erreichen. Im Gegensatz zur Vorsorge beinhaltet die Nachsorge das Reparieren und Kompensieren von bestehenden Schäden – etwa das Sanieren von Altlasten, das Umsetzen von geeigneten Ver- und Entsorgungstechniken, Lärmschutzmassnahmen oder die Aufwertung von Landschaften.

Dabei darf sich der Blick nicht – wie heute üblich – auf Detailregelungen richten. Die Devise der nachhaltigen Raumordnungspolitik muss lauten: Konzentration auf das Wesentliche. Die Grundaufgabe der Raumplanung ist daher die ganzheitliche Sicht der Raumnutzung, das frühzeitige Erkennen von Konflikten und die Koordination und die Lenkung wirtschaftlicher, ökologischer und sozialer Ansprüche an den Raum. Das gemäss Raumplanungsgesetz vorzulegende Konzept der räumlichen Entwicklung soll zeigen, wie die Zukunft des Lebens- und Wirtschaftsraumes mitgestaltet werden kann. Inhaltlich wesentlich ist die optimale Siedlungserneuerung, die Erneuerung und Werterhaltung der bestehenden Infrastruktur, die konsequente Schwerpunktbildung und die Abstimmung der Siedlungsentwicklung auf den öffentlichen Verkehr, die Förderung von Standortpotenzialen und Standortqualitäten und das Erhalten und Gestalten der Natur- und Landschaftsräume. Dazu kommt die Schaffung gleichwertiger Lebensbedingungen und damit die Förderung der gesellschaftlichen Solidarität. Bei Grossprojekten ist das Einsetzen effizienter Moderationsverfahren zusammen mit Konsensfindungsprozessen eine weitere Aufgabe.

Aber: der Raumplanung kommt im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung nur dann eine Schlüsselrolle zu, wenn es gelingt, Handlungen zu bewirken und überzeugende Resultate zu liefern.



Walter Schlegel

### 7 **Messen der Nachhaltigkeit**

Ein Vorschlag zur Quantifizierung von Fortschritten im Umweltschutz

Eicke Knauer

### 15 **Auf Frauen bauen**

Fünf Jahre Erfahrung mit dem Projekt «Frau am Bau»

Carole Enz

### 18 **Das Label muss bekannter werden**

Interview

Nina Schneeberger, Karl Martin Tanner

### 19 **Wer entscheidet über die Schönheit einer Deponie?**

Landschaftsökologie und -ästhetik im Deponiewesen

### 36 **Sicherheit 2001**



Die 1973 in Südfrankreich geborene, in Marseille und Zürich ausgebildete bildende Künstlerin **Annelise Coste** ist eingeladen worden, eine Zeichnung für unsere aktuelle Titelseite zur Verfügung zu stellen. Sie ist unseren Lesern und Leserinnen keine Unbekannte. Zeichnungen von ihr sind im Schweizer Ingenieur und Architekt (Sonderheft Wettbewerb) 39/2000 erschienen. Ihre Arbeiten sind ab 21. November im Walcheturm und ab 30. November im Helmhaus Zürich zu betrachten.